

# 國立彰化師範大學 101 學年度碩士班招生考試試題

系所：兒童英語研究所

科目：英文(含作文與翻譯)

☆☆請在答案卷上作答☆☆

共 1 頁，第 1 頁

## **I. Composition : (50%)**

When Jeremy Lin played basketball for Harvard University, no NBA team drafted the 6-foot-3 point guard when he came out in 2010. Two teams cut him as recently as December, including the Warrior, before the Knicks picked him up. Concerning Lin's recent popularity in the U.S. and some Asian countries, please write an essay in about 500 words on Lin's story or another success story that you are inspired by.

## **II. Translation : (50%)**

The following writing, published on February 17, 2012 by David Brooks, is adapted from an op-ed column of the *New York Times*, page A27. Please translate it into Chinese. Remember that your time is limited.

Ascent in the sports universe is a straight shot. You set your goal, and you climb toward greatness. But ascent in the religious universe often proceeds by a series of inversions: You have to be willing to lose yourself in order to find yourself; to gain everything you have to be willing to give up everything; the last shall be first; it's not about you.

For many religious teachers, humility is the primary virtue. You achieve loftiness of spirit by performing the most menial services. You achieve your identity through self-effacement. You achieve strength by acknowledging your weaknesses. You lead most boldly when you consider yourself an instrument of a larger cause.

The most perceptive athletes have always tried to wrestle with this conflict. Sports history is littered with odd quotations from people who try to reconcile their love of sport with their religious creed — and fail.

Jeremy Lin has wrestled with this tension quite openly. In an interview, he said that he learned not to obsess about stats and championships. He said, "I'm not working hard and practicing day in and day out so that I can please other people. My audience is God. ... The right way to play is not for others and not for myself, but for God. I still don't fully understand what that means; I struggle with these things every game, every day. I'm still learning to be selfless and submit myself to God and give up my game to Him." The odds are that Lin will never figure it out because the sports and religious universes are not reconcilable.